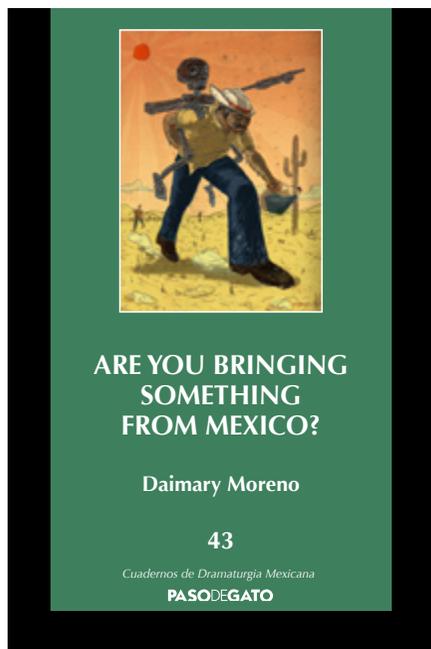


Motivaciones para la dramaturgia

Are you bringing something from Mexico?

Obra de teatro ganadora del Premio Nacional de Dramaturgia Wilberto Cantón 2011-2012, publicada por CONACULTA y Paso de Gato.

Por Daimary Moreno



© Ilustración de la portada realizada por Charles Glaubitz.

Nota del editor: El siguiente texto fue escrito por Daimary Moreno, actualmente alumna de la Maestría en Artes Escénicas de la Universidad Veracruzana. En él, la autora reflexiona en torno a la escritura de su obra *Are you bringing something from Mexico?*, que plasma con gran sensibilidad la problemática de los migrantes que cruzan la frontera hacia Estados Unidos. La obra recibió el apoyo del Estímulo a la Creación y al Desarrollo Artístico en el año 2010 por parte del gobierno del Estado de Baja California, y posteriormente el Premio Nacional de Dramaturgia Wilberto Cantón 2011-2012. La obra fue publicada en 2013 por Paso de Gato en la colección de Cuadernos de Dramaturgia Mexicana.



Hablar a través de la literatura acerca de los problemas provocados a causa de la migración ilegal a Estados Unidos, es un tema que en frontera exige un repensar continuo, debido a que su cotidianidad y permanencia en la región fronteriza ha dado como resultado su naturalización, deviniendo

en una impronta cuya trascendencia deberá atender todo aquel que elija la palabra escrita como medio para sensibilizar a la sociedad acerca de los distintos bastiones que componen el fenómeno de la migración.

La atención del escritor debe centrarse hoy más que nunca en un contenido literario respaldado por el compromiso ético de la verdad al abordar la problemática migratoria, no limitándose a mostrar únicamente los periplos enfrentados por el migrante durante su travesía, tomando en cuenta de manera crítica aquellos otros ángulos del prisma que al no ser tratados con la atención pertinente, amenazan con permanecer en el anonimato y repetición, cito como ejemplo los casos de migrantes presos en Estados Unidos, cuyos derechos han sido violados por cuestiones raciales.

Cuando la escritura creativa no se forja únicamente con un fin estético sino también ético, el móvil que impulsa el acto creativo se caracterizará como consecuencia lógica por colaborar en la construcción de un cambio, que puede ir de lo social hasta lo universal. De ahí la importancia de abogar por una escritura que defienda su capacidad de sensibilizar procesos evolutivos que expandan la conciencia del individuo.

Tomando en cuenta lo anterior, al ser la migración un asunto inherente a la humanidad, quizá arquetípico, reclama urgentemente ser tratado desde un enfoque en constante actualización, que aceptando la inevitable permanencia del fenómeno, muestre los distintos rostros que le componen.

Atendiendo a las anteriores reflexiones y bajo un contexto geográfico permeado directamente por problemas de migración, en el año 2010 llega a mis manos el documental *Mi vida dentro* dirigido por Lucía Gajá, a través del cual se da a conocer el lamentable caso de Rosa Estela Olvera Jimenez, mujer mexicana sentenciada a cadena perpetua en Austin, Texas, por la muerte de un menor, mediante un juicio en el que el origen mexicano y situación ilegal de la acusada, indicaron haber sido los verdaderos motivos que determinaron su culpabilidad y condena.

Al conocer el caso de Rosa comienzo a cuestionarme, como parte de mi labor creativa como dramaturga, acerca de las posibles realidades a las que los indocumentados se enfrentan al radicar en Estados Unidos, cavilaciones que me llevan a escribir la obra de teatro *Are you bringing something from Mexico?*, basándome en casos verídicos de mexicanos que al vivir ilegalmente en Estados Unidos, terminaron reclusos en cárceles cumpliendo condenas injustas o asesinados a manos de agentes de migración.

Al investigar acerca de situaciones similares a la de Rosa Estela, di con la historia de vida de María Rosa Sánchez, mujer mexicana obligada a

cumplir en el año 1987 una condena de entre 25 años y cadena perpetua, por el incendio de una tienda en el estado de California, del cual siempre se dijo inocente. 23 años más tarde, en el año 2010, una organización que asesora en derecho a las mujeres, dependiente de la Universidad del Sur de California, logra su excarcelación por falta de pruebas. Semanas después el gobierno del estado de California la deporta a México, vedándole la oportunidad de reunirse con sus hijos después de permanecer 23 años bajo prisión injustamente.

Las historias de estas dos mujeres junto al caso de Anastasio Hernández Rojas, mexicano asesinado en San Ysidro, California, por agentes de la policía de migración, son algunas de las historias que forman parte de *Are you bringing something from Mexico?*, obra dramática que desde el título trata de lanzarle lo mismo al lector que al espectador, la consigna de cuestionarse qué es aquello que el migrante realmente lleva consigo al cruzar a Estados Unidos, y qué es lo que peligra y pierde al hacerlo.

Además de mostrar la realidad a la que muchos migrantes se enfrentan al acceder a una cultura desconocida, *Are you bringing something from Mexico?* intenta también plasmar las fracturas a las que se ve expuesto el orden familiar de los implicados al enfrentarse a la incapacidad del mundo moderno de arribar a una transculturalidad cada día más necesaria, situación que se buscó abordar a través de una estructura dramática que evidenciara los caóticos procesos emocionales que la distancia geográfica y el encierro traen consigo.

Ir dando a conocer poco a poco a los personajes presos, así como a sus familiares, sin caer en un discurso panfletario, fue otro aspecto importante a trascender en la historia que ocupó no pocas horas de trabajo escritural, deviniendo finalmente en la creación de Jhon Dof I y Jhon Dof II, dos migrantes muertos que con su peregrinación sugieren en escena, los encierros físicos y emocionales padecidos por el resto de los personajes. Además de erigirse como los moldes para abordar intereses universales a partir de situaciones particulares.

Reflexionando acerca de los motivos que me llevaron a la creación de *Are you bringing something from México?* a un año de haber concluido su escritura, puedo decir abiertamente que su realización significó para mí la dignificación del incipiente quehacer como dramaturga que hoy ejerzo. Mientras la honestidad y el deseo de crear a partir de un fin ético continúe encontrando en lo humano un motivo de reflexión, tendrá siempre la oportunidad de resonar en la consciencia colectiva que le gestó.